

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 12 (1985)  
**Heft:** 2

**Anhang:** Local news : Southern Africa

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

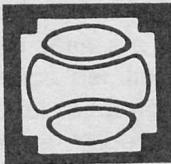
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**SWISS  
TENNIS**

**SWISS CLOSED TENNIS  
CHAMPIONSHIPS  
JOHANNESBURG**

starts on weekend 12th October  
ends weekend 3rd November

This Championships with valuable prizes to be won  
is open to all Swiss Residents on the Witwatersrand.

Played at the Swiss Club, Le Roux Ave., Halfway House.

We invite you to take part.  
Phone 805-3039 Secretary or send this Talon to:

Swiss Tennis Club  
Box 398 Halfway House 1686

Please send me an entry form for  
Swiss Closed Championships

Name: (Mr/Ms)

Address:

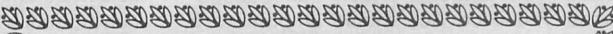
Phone:

**SWISS SOCIETY HELVETIA**

JOHANNESBURG



At the Club Grounds  
Le Roux Avenue  
Halfway House



**Sunday 4th August**

**SWISS  
NATIONAL DAY**



Starting at 10 am.  
Entertainment, Parachuting  
Games for the Children  
Typical Swiss Market  
Traditional Swiss Food  
Official Celebration at the Bonfire  
Singing, Folklore  
Lampionumzug

\* Chum cho luege . . .  
\* cho lose . . .  
\* oder zum a chli  
\* heimelig schnorre!



*Daniel*  
**ST. TROPEZ  
INTERCOIFFURE**



Advanced hairdressing  
unisex haircare  
member hair research  
division

telephone  
**724-4876**

180 smit street/corner biccard  
braamfontein

**REDKEN**

ALL CREDIT CARDS ACCEPTED

The ultimate in  
hair & skin products

**GALLI  
COMPUTER  
CONSULTANT**

have just published the book

**“Computer Project Development”**  
a description in point form with step  
by step phases and samples of  
documents.

Price per copy R27-00 excl. GST &  
Postage available from:  
Galli, P.O. Box 98008  
Sloane Park 2152  
or Phone (011) 704-2092.



## Liebe Landsleute,

On the occasion of the Swiss National Day we would like to draw your attention to the various celebrations taking place. They are mentioned in detail in the regional news. So depending in which part of Southern Africa you live, look for the date, place and time where you can meet your compatriots and celebrate the 694th Anniversary of Switzerland!

As an announcement to the French speaking Swiss not only in Johannesburg but all over the country we would like to publish the following message:

## LE SAVIEZ-VOUS?

Il y a une Amicale Suisse Romande (anciennement Section Romande) a Johannesburg. Nous organisons: soirees raclettes, concours fondues, chou-croûtes, etc ... Venez renforcer nos rangs ainsi que ceux du Choeur Romand dirige par Robert Baudet! Pour tout renseignement, veuillez contacter Charly Dufey Tel. (011) 788-2808 ou Anne-Marie Lagarrigue Tel. (011) 609-3412. Nous nous rejoisissons de faire votre connaissance.

## Le comite de l'Amicale Suisse Romande.

Of interest to many of our readers might also be the news that a book has been published on the History of the Swiss in the former Rhodesia ... Oscar T. Berner is the Author of "Schweizer im einstigen Rhodesien" and copies can be obtained from him direct: P.O. Box 2791, Pietersburg or Verlag Basler Afrika Bibliographien, Basel.

And now we wish you all a special Swiss National Day!

Arrivederci

Your Editor

## JOHANNESBURG

SWISS CONSULATE GENERAL 838-5102  
SWISS CLUB Le Roux Ave., Halfway House  
(011) 805-3039 (office) 805-3040 (restaurant)

The National Day at the Swiss Club Johannesburg will be celebrated this year on one day only and it is the

Sunday 4th August as from 10 a.m.

There will be so much on offer on that day for the whole family that you must come along. See also separate advert in this issue of the Review.

After we had with the assistance of the Swiss Consulate the film Messidor at the Club we have now pleasure in announcing dates for the next shows of the Swiss Film "Hinter den sieben Gleisen" with Ruedi Walter, Margrit Rainer, Zarli Carigiet etc. On 21 and 23 August this film will be shown at the Swiss Club, so please come along.

Another big happening will be on the 2/3 Nov. the GSNA Aelplerfest with Schwingen Hornussen etc.

1st of December is the Date of the Xmas Party for the Children and Senior Swiss. But in-between there are lots of other activities, six-a-side Soccer, and of course the **Swiss Closed Tennis Championships** from Weekend 12 Oct. to Weekend 3 Nov. This is a competition open to **all Swiss** also if they are not members of the Club. So please send in your entry forms, see also separate advert in this issue.

1985 seems to be the year of the Eidgenoessische Feste in Switzerland! The Schuetzenfest in Chur with participation of the Johannesburg Swiss and the Eidg. Hornusserfest with the GSNA in Studen.

Results from both events will be given in the next Review.

The Rifle Club has the following programme for the coming months:

31 Aug. Everite Cup.  
28 Sept. Feldschiessen & Obligat.  
26 Oct. Familienschiessen.  
30 Nov. Ruetistich, Intertown.

### Remember:

Swiss Film evenings 21st & 23rd August at the Swiss Club, Johannesburg

### Johannesburg

Eisteddfod Roodeport 5 - 12 October. Unconfirmed reports have it that a Folklore Group from Sachseln - Obwalden comes to this event. Watch Swiss Club Bulletin JHB for further news.

## CAPE TOWN

SWISS CONSULATE (021) 21-7633  
SWISS CLUB Stephen Way, Greenpoint  
(021) 448405, 493268, 517331

First the Details of the Swiss National Day celebrations with an invitation to all compatriots to join in and celebrate with us:

**Thursday 1st August** - A luncheon will be held at the Club House.

**Saturday 3rd August** - In the evening the big celebration will start in a Festhuette/Marquee at Greenpoint there will be lots of entertainment, the Swiss Male Choir with traditional Swiss Folklore. Dancing until the early hours.

**Sunday 4th August** - Switzerland – Germany Soccergame which will show who went to bed early on Saturday night! For the Family there will be a braai and of course games and entertainment for the children. The draw for the winner of the Swissair Ticket competition will also be made on Sunday so please come along.

Once again we repeat our invitation to all the Swiss living in the Western Province and also visitors to come to these functions. Another big event we would like to mention already now is the **Soccer Gruempel turnier 9/10 November**. If things go right (and we might be lucky) there should be a group of visitors from Switzerland at this event and they would present "imported" Swiss Folklore there might even be a Jodlerklub!

But there are many things happening every week at the Club; Choir practices Jassen, Frauenträffen, Tennis, Soccer, etc and of course the Rifle Club has regular competitions:

Sept. 14 St. Galler  
Sept. 28 Intertown  
Oct. 12 Wappenscheiben & Appletiser Comp.  
Oct. 26 Baumberger Rapid  
Nov. 2 Kannenstich, Appletiser.

You are always welcome at the Club Grounds at Greenpoint, just ask for any committee member.

**P.S.** Special thanks to the founder President of the Swiss Male Choir for organising the Gotthelf Abend and lots of good wishes to Paul Steinmann the new Präsi of the Choir.

## NATAL

SWISS CLUB NATAL BOX 1220, DURBAN  
TEL (0331) 24-113 or 57264  
(031) 4212141 (Res) 286223

On the actual **1st of August Thursday evening** Dinners will be held in Durban and Pietermaritzburg and we ask you to get in touch with the organisers as soon as possible for the bookings:

In Durban contact Walter Grab and in Pietermaritzburg Hans Deubelbeiss.

Then we invite everybody and especially also the Children for the great **Family Day on Sunday 4th August** at the Hammarsdale Rifle Range. There will be games organised for the children, Competitions with Airgun shooting will be held, then a Braai and Lampionparade. A Day full of fun and of course to meet friends and compatriots.

So please come all along.

The next dates in our yearly programme are:

3 August	Shooting - Handicap Cup
7 Sept.	Shooting - Nachschiessen
8 Sept.	Alt & Jung Sports Day
5 Oct.	Shooting - Team Competition
26/27 Oct.	Octoberfest Pietermaritzburg
2 Nov.	Shooting Umkomaas competition
11 Nov.	Day at the Beach with Champagne Breakfast
7 Dec.	Shooting - Family competition and Xmas

## OFS / KIMBERLEY

BLOEMFONTEIN: O Burri (051) 7-2869  
KROONSTAD: Mrs Relling (01411) 2-2846  
KIMBERLEY: P. Elgi, (0531) 2-6569

Some 15 Swiss from Bloemfontein have already made a booking to celebrate the Swiss National Day 1985 over the **weekend 2 to 4th August** at the Golden Gate Resort.

Who knows the visitors might even see some real "Schneeberge" with the Maluti Mountains as a backdrop to Golden Gate.

Isn't it quite something that probably the smallest Swiss Community in South Africa i.e. the Vrystaat - Swiss have the longest celebration over a period of 3 days!

We wish them all lots of enjoyment.

What about the Kroonstad, Kimberley and other Swiss? We hope to hear from them before the next issue of the Review.

We have just heard that Bruno Koch has opened a Restaurant called the SWISS CHALET in Bloemfontein. Your chance to sample some typical Swiss dishes in the Orange Free State.

## PRETORIA

SWISS EMBASSY (012) 43-7788  
Schwizer Klub Alpina Box 1927 Pretoria  
Tel. H. Huber (012) 833589

First the Details of the National Day celebrations:

**Saturday Afternoon & Evening 27th July** is the date, and the place is the Post Office Village at Derdepoort.

It is also at that venue that the Schwingers from Pretoria have regular trainings and where they have built very nice facilities.

This was shown recently when the S.A. Championships were held, won by Mark Robinson.

The National Day celebration will be held in the usual traditional way with the Choir from Johannesburg being present but this year we will have visitors from Switzerland. A group of Jungschwinger mainly from Baselland and Aargau will be competing against the S.A. Juniors and we ask all the compatriots to come numerous on the 27th July to make it a memorable stay for our young Swiss.

Our yearly programme then continues with the following events:

1 Sept. Braai & Fishing (for the lucky ones who can catch something!) at the Roodeplaat Dam.  
13 Sept. Skittling/Kegeln at Swiss Club Halfway House

26 Oct. Dinner at the La Perla Restaurant  
3 Nov. The Shooting competition with prizegiving for the yearly Championship at the Farm of Family Arnold  
30 Nov. Our Xmas celebration will be held.

So as you can see quite an interesting programme and we always welcome new members, just give us a ring or come along to enjoy of the events mentioned.

## PORT ELIZABETH EASTERN CAPE

SWISS CLUB BOX 1107 PORT ELIZABETH  
G. Wilhelm (041) 322146 Diener 31-3245  
East London: Rauber, Medical Ctr. (0431) 2-1956

Once again the Highlight of our Club activities approaches fast:

The celebration of our Swiss National Day. They will take place this year on **Saturday the 3rd of August at 19.30h**. The venue is the Deutscher Klub in Lorraine. A Dinner will be served and it is very important that you reserve your seats by phoning the above.

There will be Laendlersmusik and other entertainment and if the past years are any yardstick you can be assured of a very enjoyable evening.

So please phone us today and make your booking and we see you all on the 3rd of August.

The Swiss in Port Elizabeth also welcome a new member, Doris and Steve Lourens. Gruizei mittenan!

East London: The Editor of the Review is holding thumbs that we might receive a report of a Swiss National Day celebration this year? Unfortunately he missed R. Rauber when he was recently in Johannesburg.

## SOUTH WEST AFRICA

SCHWEIZER KLUB SUEDWESTAFRIKA  
Box 22561, Windhoek S.W.A.  
Tel. (061) 2-8426

### Generalversammlung

Ohne Höhepunkte, außer der Neubesetzung des Präsidentenpostens ging unsere Jahreshauptversammlung über die Bühne. Es scheint, dass unser Club doch vielen Leuten am Herzen liegt, sonst wäre dieser Abend nicht so gut besucht gewesen.

Die Auflösung der Schiesssektion ist von den Anwesenden eindeutig befürwortet worden.

Ämterverteilung innerhalb des Vorstandes  
Präsidentin: Eva Lubisch-Wagner  
Vizepräsident & Sekretär: Willi Peter  
Protokollführer: Fritz Kübli  
Kassier: Tilli Neuenschwander  
PR: Edith Hechler  
Beisitzer: Paul Plüss und Norbert Weigle

### Lesezirkel

Interessenten für einen solchen Lesezirkel werden gebeten sich mit der Präsidentin in Verbindung zu setzen. Verschiedene Zeitungen und Zeitschriften sind bereits zur Verfügung. Eine Lesemappe wurde dann zir kuliert.

### Nationalfeiertag

Am Donnerstagabend ersten.  
August um 19.30 Uhr treffen wir uns im Jugendbundheim, John Meinertstr. 77.

Wir werden die Bundesfeier im traditionellen Rahmen, mit einem 1. August-Feuer und Cervalat braten durchführen. Selbstverständlich hören wir auch die Ansprache unseres Bundespräsidenten.

Bitte anmelden unter Tel. (061) 2 84 26.

Auch für Auskünfte über alle weiteren kommende Anlässe können Sie jederzeit obige Nummer kontaktieren.

## LESOTHO

ULRICH GRAF P.O. BOX 708, MASERU  
TEL. (050) 2-2978

First the details of the Swiss National Day celebrations which will be held on **Friday 2nd August**. The Place is the Lesotho Sun Hotel where the Swiss Chef will prepare a Fondue Bourginon.

We start in the late Afternoon, and there will be plenty of time for meeting everybody and for the Children to play before we sit down for the Fondue, this is followed by a Dessert.

The Lesotho Sun also offers very special rates for overnight and weekend stays. So why not take advantage and spend a pleasant time there.

It gives us now pleasure to publish the final instalment of the Report on the activities of the Helvetas Swiss Aid Organisation in Lesotho:

A summary of the achievements to date:

In the last 3 years the following water systems have been built which serve the population as indicated.

	1981	1982	1983
Systems installed	33	45	88
Population served	18 000	24 000	44 000

It is hoped to build in 1984 approx. 100 water distribution systems and to serve an additional 55 000 people with good clean drinking water.

Since 1980 approx. 110 Bricklayers have been trained in 3 month courses. 29 Foremen have completed the 9 months course. 5 construction leaders have been trained in the 6 months course.

Despite all the achievements a lot remains to be done, especially for the training and education.

Helvetas therefore continue with the Project and the target is to be able to see the VWSS becoming self sufficient and managed by well trained and motivated local staff.

We are confident this will be achieved with goodwill and co-operation of all involved in the project.

Ulrich Graf, Teamleader Helvetas, Lesotho

## SWAZILAND

Peter Rutsch  
P.O. Box 2193 Mbabane  
Tel. 0194 22309

All the Swiss living in Swaziland and nearby are asked to contact the above representative of the Swiss Consulate Peter Rutsch as soon as possible as he will then make arrangements for the celebration of the Swiss National Day.

Only if you contact Peter will he be able to choose a date which will be suitable to everybody and which will enable as many compatriots as possible to join in the celebrations.

Swiss spirit of patriotism is still very much alive, also in this corner of Africa.

Peter is also at your disposal for any queries you might have in connection with Consular matters.

## ZIMBABWE

EMBASSY TEL. 703997  
HARARE CLUB 8-4461 or 70-1946

On the 29th June we had a Bernerplatte which was enjoyed by everybody and on the 14th July we visited the Cone Textile Company. We thank all the organisers and helpers of these events. We are starting with a Jassmeisterschaft and hope that all the Jass Players will contact us as soon as possible.

The highlight of our Club activities is the Swiss National Day, and it will be celebrated this year on Saturday 3rd August.

We start at Lunchtime with entertainment for Young and Old, but the children will be specially catered for, towards evening the Bonfire will be lit and a lampionparade will be held.

A supper of Swiss specialities will be available. We invite all Swiss compatriots to join us on that day at the Club. Remember it is Saturday the 3rd of August.

## TO SHOPPING BUSINESS & ENTERTAINMENT

Unless otherwise stated all Addresses & Phone Numbers refer to Johannesburg



### ART & ART GALLERIES

**Gallery 21 (F.F. Haenggi)**  
34 Harrison Str. JHB 838-6630  
**Sabine Luethi Art** (01211) 30035  
Paintings, African Sceneries etc.

### BANKS, INSURANCES, ETC.

Intercontinental Insurance Brokers (Pty) Ltd. Box 8897 834-4737

### Representative Offices of:

**Credit Suisse (Kreditanstalt)**  
Box 61460 Marshalltown 836-9077  
**Swiss Bank Corporation (Bankverein)**  
Box 62142 Marshalltown 838-7492  
**Union Bank of Switzerland (Bankgesellschaft)**  
Box 61105 Marshalltown 836-6401  
**Bank Julius Baer & Co. Ltd (D.C.E. Ferguson)**  
Box 6082 834-7110  
**Frank Jarrett Real Estate**  
Heiri Loehrer  
Box 52271, Saxonwold 788-1430

**INSURANCE Your Swiss Agent of the Old Mutual**  
Iris Klopfenstein 447-1271  
Private (646-3209)  
**Galli Computer Consultant (Monika)**  
**Member of Computer Society of S.A.**  
All Computer & Software 704-2092

### BUILDING AND CONSTRUCTION

**Bryanston Pool Centre**  
(Paul Suter) Box 77104  
Fontainbleau 2032 706-4600  
**Rike Coatings – Tonercote**  
Worlds number one in bathcoating  
Box 33752 Jeppestown 615-7419  
615-7251  
**Sagex Tvl. (Pty) Ltd.**  
Box 675, Roodepoort 762-5381/5  
**Serranda Erection & Repairs to Roller Doors**  
**A.& R. Barella**  
Box 711 Edenvale 609-6772  
**Quality Plumbers (H. Rossner)**  
for all plumbing work 787-8415  
Bellboy 28-1671, Code 1207  
**Dynamic Homes (Pty) Ltd**  
Designers & Builders  
Box 50158, Randburg 787-4824  
**Sanicare Building Alterations & Renovations,**  
Jeppestown, Box 33101 615-8950/1

### Baueingaben fuer Neu- & Umbauten

Innenausbau Planning  
Box 41182, Craighall 2024  
Karl Hugentobler (A/H) 673-9904

### BUSINESS MACHINES.

**ARTWORK, PRINTING, ART.**  
**Morton Press** – Printers of this Swiss Review  
Box 1473, JHB. 2000 834-5401

**Ortho Films (Duri) Art & Design**  
Litho & Silkscreenprinters  
88 Beit Street 402-7865

### BUTCHERS

**Gourmet Meat (Charlie)**  
Hyde Park Shopping Ctr. 788-2808  
**Crossways Butchery (Koebi)**  
216 Marine Drive, Brighton Beach,  
Durban- 46-3400  
**Rietmann's Cape Town**  
Woodstock 200 Victoria Rd.- 47-4217  
Gardens 120 Kloof Str. 41-0018  
Maitland 673-Voortrekker Rd. 51-9052  
Stuttafords City & Claremont  
**Sandspruit Butchery (Roebi)** 795-3015  
D.F. Malan Dr. Honeydew 795-2818  
**S. Kensington Meat Supply**  
73 Langermann Drive- 616-2908  
**Swiss Butchery (Maier)**  
Buitenkantstr. Cape Town- 45-4018  
**Transvaal-Swiss Butchery (Huerlimann)** 58 Sivewright Str.  
Krugersdorp- 660-7558/9

### CHEMICAL, DYESTUFFS AND

**PHARMACEUTICAL**  
**Ciba-Geigy (Pty) Ltd.**  
Box 92, Isando- 975-9830  
**Sandoz Products (Pty) Ltd.**  
Box 371, Randburg- 789-1920  
**Help Seal It Div. (Pty) Ltd.**

Maint. Chemicals, Anti-cor. prod.  
Box 33210, Jeppestown- 615-7657  
**Plastomax (Pty) Ltd.**  
for Araldite Products  
Skinnerstr. 159 Pretoria- 21-1034

**INEL CHEMICALS (Pty) Ltd**  
Electroplating Specialists  
Box 264 Germiston 51-8671/2

**POLYREM (Pty) Ltd**  
P.O. Box 2228, Randburg 787-9625  
**ENGINEERING**

**Ampliform SA (Pty) Ltd.** Aluminium Exp. Prod.  
Box 10180 Scottsville 3209 (0331)69291  
**TEC DUR (Pty) Ltd.**  
**Welding Electrodes**  
Box 1484, Kempton Park 970-1837/9

### Marbo Engineering (Pty) Ltd.

Box 38485, Booysens- 680-8308

**Stag Bulk Equipment (Pty) Ltd.**  
Box 61156, Marshalltown 832-1481

**Swiss Precision Engineering (Pty) Ltd.** Box 6497- 618-2325

**CLEAFLO Paraffin Parts Cleaning Machines (Pty) Ltd.**  
42 Plantation Rd,  
Box 886 Edenvale 609-4707

**CONAC (Pty) Ltd**  
Box 653 Pietermaritzburg 6-3215

**Continental Electro Plating**  
Box 38595, Booysens 838-2610

**Schudel Swiss Engineering (Pty) Ltd.**  
Automotive & General Engineering

G. Allen Rd. Bedford 53-8890/1/2

**Heat & Cool Comfort (Pty) Ltd**

Airconditioning Eng. Box 52803,

Saxonwold 789-2630

**Edwin Roth & Co. (Pty) Ltd.**

Machine Tool Specialists  
Box 8420 29-7041

**AMP Tooling (Pty) Ltd.**  
922 Paul Krugerstr., Pta 75-4674/5

**Hymatic Transvaal (Pty) Ltd.**  
Box 39133, Bramley 609-5320

**Hymatic (Pty) Ltd.**  
Box 49 Paardeneiland 51-0753

**Precision Tools/Micron Precision Tools (Pty) Ltd.**

1028 Axle Drive, Clayville Ext. 9

Olifantsfontein (012) 61-2210/12

**UT Engineerng (Pty) Ltd** 402-5653/4

(Peter, Rolf, Kurt) Box 34153 Jeppe Manuf. Sales, Woodworking Machine Tools, custom made Machines & Precision Engineering.

**Instrumentation, Gas Anal.**  
by Teledyne (U. Allemann) Protea Lab.  
Serv. Box 5598 838-8351

**HBR Electroplating**

17A 8th Street, New Doornfontein

(R. Ruegg) 402-7833

**EG Power Tools (E. Gempeler)**  
4b Henry Str. Braamfontein 724-8509

**Technoform Electric (Pty) Ltd.**

Lighting Experts

Industrial & Commercial Inst.

Tredoux Str. Beaconsfield,

Parow Valley 7500, 931-7257/9

**Jordi & Bennett Electronics (Pty) Ltd.**  
Service and Develop. of Electronic Equipment 795-1974/5

**Tower Electrical Contractors (Gujer)**  
3 Spencer Rd. Maraisburg 672-0597

<b>Phasecon (Pty) Ltd. (Hottiger)</b>		<b>Hansa Motors (Pty) Ltd (Fidel)</b>		<b>John Piguet Jewellers</b>
AC & DC Thristor Controllers		89 High Street, Brixton	837-5305	The Mall of Rosebank
Box 35591 Northcliff	673-3694	<b>Newtown Service Station (Schaebler)</b>		788-8414
<b>Bartlett Electrical Contractors</b>		71 Breestr. Newtown	838-4496	<b>PHOTOGRAPHIC</b>
123 Presidentstr./Kruisstr.	337-2843/4		834-3055	<b>RADIO, T.V. &amp; HOBBY</b>
<b>INEL (Pty) Ltd</b>		<b>Wild/Dall'Oglio</b>	777 498	<b>Benoni Aquarium</b>
Industrial Electronic & Automation		Wetton Rd. Wetton CT	716 144	Tropical & Goldfish all pet requisites 95
Box 264 Germiston	51-8671/2	<b>German Car Care (O. Klemm)</b>		Howard Ave. 54-8279
<b>Swiss Electronics O. Fontana</b>		Your BM deserves us!		<b>Schmieder Max Camera &amp; Optical Rep.</b>
Box 309, Manzini, Swaziland	53180	119 Turffontein Rd.	683-2270	1016 Delbree Hse, 300 Breestr.
<b>Geisers Electrical – Pietermaritzburg</b>		<b>HAIRDRESSERS, COSMETICS</b>		23-5605
240 Victoria Road	5-3221	<b>P. Eckert, Mezzanine Fl.,</b>		<b>DELMA (Pty) Ltd</b>
<b>Railtraction Eng. (Pty) Ltd.</b>		Sandton City	783-7327	Wooden Toys
Boks 3901, Alrode	864-1642	<b>Robert Swiss Hair</b>		Box 1455 Pietersburg 0152-6082
<b>Techno-Plastics (Pty) Ltd</b>		37 Longstr. Cape Town	23-1731	<b>Peter Born TV-Service Centre</b>
Techn. Injection Moulders		<b>Salon Freddy Mezzanine Fl.,</b>		Box 44144 Linden 2104 678-7027
Box 647, Bedfordview 2008		Sandton City	783-6110	678-9238
R. Schlub, MDir.	609-1128/9	<b>St. Tropez Intercoiffure Unisex Hair</b>		<b>Chris Gertsch Photographers</b>
<b>S.A. Swiss Refrigeration</b>	Box 380	Care (Daniel) 180 Smit/Biccard Str.		614 Casper Ave, Elooffdal/Pta. 75-4516
Edenvale. Page Boy: 789-3232, cd. 568	(W. Wieser)	Braamfontein	724-4876	<b>Inter-Stamp</b>
<b>FOOD, DELICATESSEN, BAKERIES</b>		<b>Swiss Hair (Gebi)</b>		Stamp Coll.
<b>Alpine Importers (Pty) Ltd.</b>		Twist/Esselen Street		305 Pan Africa House, 77 Troye St
89 Second Ave, Wynberg	440-5202	Hillbrow.	725-2242	Jhb 23-6813
<b>Pall Mall Delicatessen</b>		<b>Top Men (P.E. Landert)</b>		<b>Swiss Radio (H. Bauer)</b>
Rand Ctr. 167b Jeppe Str.	23-0655	3A Barrack/Plein Streets		32 Bok Str. Joubert Park 725-2705
<b>Namib Bakery (K. Heitz)</b>		Cape Town	45-3227	<b>Swiss T.V.</b>
G. Maritz c/r Viljoenstr		<b>Snippers Unisex Hairstylists</b>		Sales & Service to all TV, VCR, HI-FI and Radio. (Ueli Hiller)
and 509 Jacobstr. Gezina		1st Floor, 56 Pritchard/Rissik Strs.	37-4879	Conversions of TV's to S.A. stand.
Pretoria North (012) 5-5371/70-9625		<b>Salon LOU- Unisex</b>		Box 677, Springs 56-9235
<b>Transvaal-Swiss &amp; Continental Confectioners (A.F. Roethlisberger)</b>		Shop 3 Davellen Ctr. La Lucia		<b>Bargain Centre</b>
30 Fourth Str., Springs	812-2319	Durban	52-2782	725-4584
<b>Anglo Swiss Confectioners</b>		<b>Beautiful Hair HIS &amp; HERs</b>		Cor. Leyds/King George Strs.
Benoni-Brakpan-Boksburg	H/Office	66 Rissik Str.	23-9638/23-1626	<b>SECURITY EQUIPMENT</b>
89 Ampthill Ave. Benoni	54-1266/1633	<b>HAIR IT IS (Unisex)</b>		<b>Swiss Alarms (Hauser)</b>
<b>FORWARDING TRANSPORT</b>		55 Smalstr.	23-3843	P.O. Box 4126 JHB 402-6422/6
<b>Danzas – Trek (Pty) Ltd.</b>		<b>Salon Chez Sonja</b>	Unisex Hairstylists	<b>TEXTILES, FASHIONS, FLOWERS.</b>
Box 23724, Joubert Park	339-5631	Ponte, Lily Ave. Berea.	402-8131	<b>Ees Millinery</b>
<b>Spedag S.A. (Pty) Ltd.</b>		<b>Salon Slim Health &amp; Beauty Clinic</b>		58 Smal Street 23-4282/4
Box 3626	832-3587	Desirée & Paul Gruetter (near H/Mkt)		<b>Bergflora (Edms) Bpk. (U. Jucker)</b>
<b>International Delivery Co. (Pty) Ltd.</b>		Boksburg	894-1415	Protea Export Marketing
Box 8248, Elandsfontein	53-9420	<b>HEALTH PRODUCTS</b>		Box 937 Kempton Park 970-1568
	706-5411	<b>Nu-Aire (S.A.) Ltd. Air Ionization</b>		<b>TRAVEL</b>
<b>Roehlig &amp; Co. S.A. (Pty) Ltd. BLG</b>		Box 1484 Kempton Park	970-1837/9	<b>Montana Guest Farm</b>
Box 2987	834-2611/7	<b>Pediman South Africa</b>		Luxury Cottages Magaliesberg
Airfreight Kempton Park	36-5671/3	Pedicure & Manicure equipment		Box 17754, Hillbrow 2038
Aliwal Hs. Durban	6-7974	P.O. Box 201,		Marikana 0142222 ask 1413
<b>Kuehne &amp; Nagel</b>		Walkerville 1876	946-1630	<b>Forest Hall Guest Farm (F. Simond)</b>
Forwarding Travel		<b>HOUSEHOLD</b>		The Crags Plettenberg Bay
Box 11131, Jhb	29-3421	<b>ELNA Sewing Machines</b>		(04457) 8869
Airfreight	974-8611	Randhof Centre, Selkirk Ave.		<b>Hunting Safaris (C. Ghenzi)</b>
Ocean Freight	832-1691	Randburg	789-1976	Box 69748, Bryanston (012) 402812
<b>Natural AG Spedition</b>		<b>German Grinding Shop</b>		<b>Safaris GO WILD, Botswana</b>
Box 10100, JHB	331-1400/1408	(R. Tobler) 118 Kerkstr..	337-8688	Kalahari Photo Exped.
<b>GARAGES MOTORTRADE</b>		<b>JEWELLERS &amp; WATCHES</b>		Box 1930 Gaborone
<b>ALPINA MOTORS (Felix</b>		<b>Kurt Buser (M. Sutter)</b>		<b>I.T.C. Travel (Ruedi Frey)</b>
20 Philipstr. City & Sub.	337-4990	Ashley Cooper Bldg. Main Rd.		2317 Trust Bank Centre
<b>AUTOSWISS Sandton</b>		Newlands Cape	69-3589	Cape Town 21-2530
For all your Car Repairs.		<b>Steiner &amp; Schwartz Pietermaritzburg</b>		<b>SITATUNGA CAMPING SAFARIS</b>
Dartfield Rd. Wynberg	440-2416	255 Church Str.	2-3432	<b>MAUN/BOTSWANA 019226-205 or 222</b>
<b>Era Panelbeaters</b>		<b>J.J. Fehrmann, Swiss Watchmaker, and Jeweller</b>		Camp overlooking Thamalakane River
276 Marshallstr.	37-3552	717 Old Mutual Bldg. Darling Str.		John & Ursula Seaman-Achermann, Prop. Tlx 2482 BD
<b>Edenvale Motors</b>	609-7963/64	Cape Town	46-6085	<b>Kuoni Travel</b>
Mercedes Benz/Honda Franchise (Incor. Rudi Jucker)		<b>Kurt Donau, Handcrafted Jewellery</b>		JHB Delvers/Kerkstr. 29-6311
97 v. Riebeeck Ave. Edenvale		157 Marketstr. Fairland	678-1866	Parrow 1a Bedfordstr. 92-0137
				Claremont 19 Dreyerstr. 61-9075
				<b>Ski Slope (Artificial)</b>
				Kirby Rd. Bedfordview- 616-2608
				<b>SAA</b> South African Airways flights to Zuerich on Tuesdays, Fridays & Sundays

# SWISS SOCIETY OF NEW ZEALAND (INC)

**Patron:** Mr I. Etienne, Charge d'Affaires, Embassy of Switzerland, P.O. Box 386, Wellington 1. Telephone: 721-593.

**President:** Mr Ruedi Dudli, Eltham Road, R.D. 29 Kaponga. Telephone: 624 Auroa.

**Vice-President:** Mr Charlie Schuler, Palmer Road, Kaponga. Telephone: 533 Kaponga.

**Secretary/Treasurer:** Mrs Pauline Rowe, 24 Kamahi Ave., Hawera Telephone: 86-037 Hawera.

**Delegate to the Swiss Abroad Conference in Switzerland:** Mr H. Messmer, 15 Fortification Road, Wellington.

**Auditor:** Mr M. Robinson.

## EDITING COMMITTEE OF HELVETIA:

**EDITOR:** Mr R. A. Dudli, Eltham Rd, R.D. 29 Kaponga. Ph. 624 Auroa.

**COMMITTEE:** Mr C. Schuler, Palmer Rd, Kaponga. Ph. 533 Kaponga; Mr L. Chamberlain, Skeet Rd, Kapuni. Ph. 8767 Manaia; Mrs A. Kiser, Maata Rd, R.D. 18 Eltham. Ph. 5595 Eltham; Mrs V. Kull, Opunake Rd, R.D. 21 Stratford. Ph. 6630 Stratford; Mr L. Kuriger, Kina Rd, R.D. 31 Opunake. Ph. 514 Rahotu; Mrs P. Rowe, 24 Kamahi Ave., Hawera. Ph. 86-037 Hawera.

*Please send any contributions for the Helvetia, by the end of each month to:*

**MR R. A. DUDLI, ELTHAM ROAD, R.D. 29 KAPONGA,  
PHONE 624 AUROA**

## CLUB REPRESENTATIVES

**AUCKLAND:** **President** - Mr Hans Fitzi, 12 Darwin Lane, Remuera, Auckland 5. Ph. 548-899 Pvt.

**Vice-President** - Mr Emil Tellenbach, Christian Road, R.D. 1 Henderson. Ph. 832-417 Pvt.

**Secretary** - Mr Adolf Binder, 34 Kinross Street, Blockhouse Bay, Auckland 7. Ph. 678-767 Pvt.

**Treasurer** - Mrs Claire Bodmer, 56 Manuka Road, Glenfield, Auckland. Phone 444,7889.

**CHRISTCHURCH:** **President** - Mr Matthias Damm, P.O. Box 1803, Christchurch 1, Ph. 63-667 Bus.

**Vice-President** - Mr Alan Looser, 115A Johns Road, Christchurch 5. Ph. (23) 7165 Belfast.

**Secretary** - Mrs Rita Odermatt, 49 Tainui Street, Christchurch 2. Ph. 35-307.

## FORTHCOMING EVENTS

### TARANAKI SWISS CLUB

July 7: Anniversary Shoot, 10 am - 3 pm. Meal at 5.30 pm. Plate please.

August 2: Swiss National celebrations at Kaponga Town Hall. Handing out the medals from the Society Competition.

### WELLINGTON SWISS CLUB

July 13: Club Evening  
August 3: National Day celebration  
18: Club afternoon

### HAMILTON SWISS CLUB

June 29: Sixth and final card evening, Eureka Hall 7.30 pm.  
July 27: National Day celebration, Eureka Hall.

### AUCKLAND

Our 1st of August celebrations will be held on Saturday, July 27 at the Freemans Bay Community Hall, Hepburn Street, Freemans Bay, Auckland. Personal invitations will be sent in due course.

**Treasurer** - Mr Walter Puntener, 47 Waiau Street, Christchurch 2. Ph. 383-371.

**HAMILTON:** **President** - Mr Richard Achermann, 80 Bremworth Ave, Hamilton. Phone 73-928.

**Vice-President** - Mr Herbert Staheli, P.O. Box 5253, Frankton, Ph. 77-220 Bus.

**Secretary** - Mrs Anita Zuber, 525 Grey Street, Ph. 81-315.

**Treasurer** - Mr Martin Rust, 24 Korimako St, Hamilton. Ph. 72-588.

**Riflemaster** - Mr Wally Unternahrer, 56 Boundary Rd, Hamilton. Ph. 53-856.

**TARANAKI:** **President** - Mr Ruedi Dudli, Eltham Rd, R.D. 29, Kaponga. Phone Auroa 624.

**Secretary** - Mrs Doreen Schuler, Palmer Rd, Box 33, Kaponga, Ph. 533 Kaponga.

**Treasurer** - Mr Ruedi Kull, Stratford-Opunake Rd, R.D. 21, Stratford, Ph. 6630 Stratford.

**WELLINGTON:** **President** - Mr G. Westermayer, 9 Sutherland Cres., Melrose, Ph. 898-760.

**Vice-President** - Mr R. Stutz, 20 Jefferson St, Brooklyn, Ph. 847-494.

**Secretary** - April-October, Mrs U. Dunn, 109 Kahu Rd, Parematia, Ph. 339-225. From November, Mrs L. Napp, 61 Pemroke Rd, Northland, Ph. 757-594.

**Treasurer** - Mrs R. Messmer, 15 Fortification Rd, Seatoun, Ph. 886-249.

## RIFLEMASTERS

**Swiss Society:** Mr W. Unternahrer, 56 Boundary Rd, Hamilton. Ph. 53-856.

**Auckland Swiss Club:** Mr Alf Vodermann, 13 Moreland Ave., Mt Albert, Auckland. Ph. 863-603

**Hamilton Swiss Club:** Mr Hans Meister, 31 Donny Ave, Hamilton. Ph. 57-993.

**Taranaki Swiss Club:** **Carabiner** - Mr R. Dudli, R.D. 29, Kaponga, Ph. 624 Auroa.

**Small-bore** - Mr Len Chamberlain, Skeet Rd, Ph. 8767 Manaia.

**Wellington Swiss Club:** Mr H. Scherrer, Whitemans Valley Rd, Upper Hutt, R.D., Ph. 286-984.

## OBITUARY

### OLGA HAGEN-STEINER

With deepest regret we learned of the passing away of Olga Hagen-Steiner.

Olga was born in Brunnen on May 28, 1938 and died after a long illness on April 13, 1985.

Olga came to New Zealand in 1973 and later married Nickolaus Hagen. The marriage was blessed with one son, Andreas, for whom Olga tried desperately to fight the cancer and live for her beloved husband and son.

Olga will always be treasured deeply in the hearts of her many friends, a good and very helpful friend is gone forever. Rest in Peace -Ruhe in Frieden.

To Nickolaus and his son Andreas we offer our deepest sympathy.

## STELLE GESUCHT

E. & F. Garbin - Holzer, 34 und 24 Jahre mit 4 Kinder 12, 10, 3, 1 Grundausbildung als Radioelektriker zur Zeit als Computertechniker Grundausbildung als Apothekerhelferin zur Zeit Hausfrau wir bitten um sachdienliche Hinweise oder Vorschlage oder eventuelle Offeren, an die Adresse: E. & F. Garbin-Holzer, Liebruti 41, 4303 Kaiseraugst, Schweiz.

CHEESE COMPETITION:  
SWISS WIN 9 GOLD MEDALS

Swiss cheeses won nine gold medals at the International Alpine Cheese Competition held at Grenoble (France) at the beginning of this year. No fewer than 130 competitors - of whom 37 were Swiss - presented a total of 312 Alpine cheeses, all produced at altitudes of over 2600 ft.

# SWISSKI Chalet

CARROL STREET — NATIONAL PARK N.Z.

Phone 819 or AUCKLAND 299-6151

5 HEATED ROOMS — DUVETS

TARIFF

includes dinner, bed & breakfast

ADULT ..... \$38.00

WEEKEND ..... \$66.00

(late Fri nite till Sun afternoon)

Children's and Weekly rates on application



**Grüezi — and welcome back home!**  
**Your Avis Crackerjack**  
**is waiting for you!**



**HOMELEAVER RATE**  
**SPECIAL RATE FOR SWISS PEOPLE**  
**LIVING OUTSIDE SWITZERLAND**

There are loads of good reasons for you to visit Switzerland again — for a long stay or a short one. And for anyone who wants to move around quickly — yet economically — it's scarcely possible to do without the benefits that a "Crackerjack" from Avis will provide. And most unlikely that you would want to! Especially, once you had taken a closer look at our special offer for homestay Swiss. It's well worth your while to get aboard an Avis "Crackerjack"! And if you're already making plans for your next visit to Switzerland, now is the time to reserve a car to be waiting for you on arrival. Just send us this coupon, or telephone your neighbourhood travel agency or the Avis Booking Office.

Car	Car Type	1 month rel. 3000 km SF.	1 month rel. 5000 km SF.	Coupon	
				Surname/First Name	Address
I.1	FIAT PANDA	Radio	980 -	- 28	City
		Radio	1150 -	- 33	Country
A	FIAT UNO FORD FIESTA OPEL CORSA	Radio	1250 -	- 38	Pick-up location
B	OPEL KADETT OPEL KADETT CARAVAN	Radio	1490 -	- 39	Date
C	VW GOLF FORD ESCORT	Radio	1570 -	- 40	Location of return
D	OPEL ASCONA FORD SIERRA	Radio	1725 -	- 42	Date
E	FIAT RITMO 'A, TALBOT HORIZON 'A, FORD ORION 'A,	Radio	2355 -	- 60	
F	FORD GRANADA 2,3 'A, OPEL REKORD 2,0 E 'A,	Radio	2730 -	- 75	
G	BMW 320 ALFA GIULIETTA 1,8	Radio	4230 -	- 105	
H	MERCEDES 280 SE 'A Airconditioned (DeVilla)	Radio	2390 -	- 85	
I.2	VW BUS	Radio	3150 -	- 85	
I.3	OPEL SENATOR 2,5 E 'A	Radio			



182A  
SYMONDS STREET,  
P.O. BOX 8577,  
AUCKLAND.  
TELEPHONE  
790-640



**FRYING/BOILING SAUSAGES**

Veal Bratwurst, Brittany (pure pork saus.), Chippolata (breakfast saus.), Merguez (hot spicy saus.), Continental Frankfurters, Cervelas, Cabanossi, Beersticks, Thuringer (pork saus.).

**LOAFS**

Veal/Pork Loaf, Beer Loaf, Pork Brawn, Leberkase.

**COLD CUTS**

Bierwurst, Balleron, Berne Lyoner, Swiss Hamroll, Garlic, Garlic with peppercorn.

**SMOKED PRODUCTS**

Beef, Pastrami (beef), Pork, Kassler, Meat Speck, Continental Speck.

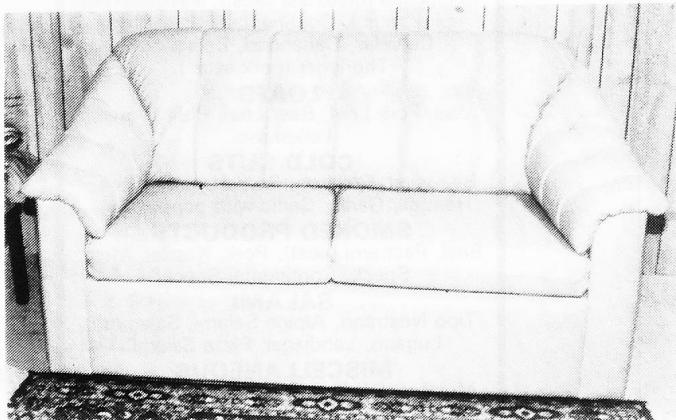
**SALAMI**

Tipo Nostrano, Alpine Salami, Salametti Lugano, Landjager, Pizza Salami.

**MISCELLANEOUS**

Mostbrockli, Coppa-Collo, Rohe-Speck, Leberwurst, Ripppli.

**THE HOUSE OF FINE MEATS**



## HEIDI LOUNGE SUITE

Teteron padded cushions for the modern appearance. A really elegant, attractive new design from Switzerland proving very popular here in New Zealand.

May be covered in Dralon, Wool or Leather  
**Call us ...**

**Herbert & Joe Staheli, Managers**

## SWISSCRAFT LTD

33-39 Colombo Street, Frankton

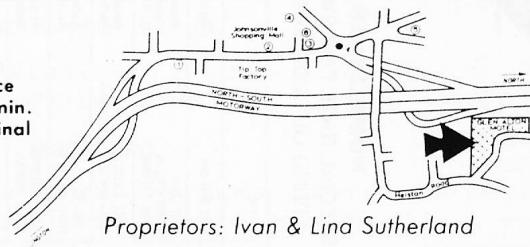
P.O. Box 5253

Telephone 73-039, 77-220 Hamilton

## GLEN ALTON MOTEL LTD.

GLEN ALTON AVENUE, JOHNSONVILLE, WELLINGTON 4. TELEPHONE 788-146

- ★ Twin, Double & Family Units
- ★ Children's Play Area
- ★ Handy to train service to city and only 10 min. by car to Ferry Terminal



Proprietors: Ivan & Lina Sutherland

## WHEN IN WELLINGTON VISIT THE MATTERHORN COFFEE BAR



AT 106 CUBA MALL

DELICIOUS MORNING &  
AFTERNOON TEAS  
— LIGHT LUNCHEONS —

Proprietors: Mr & Mrs Juerg Stucki.

## BAY OF ISLANDS

**Paihia — 'Helvetia Lodge'**

Off Season Rates ...

\$99 — 5 nights, 2 persons  
or \$25 per night

### MOTEL UNIT:

Downstairs modern, fully self-contained, colour T.V. etc, 5 minute flat walk to beach, wharf and main shopping centre.

### BED & BREAKFAST:

Single Rooms from \$15 per night for 1  
\$25 per night for 2

### WRITE OR PHONE:

**Carel & Jack Jost**

School Road, Paihia

Phone 27-046

## FASSLER Swiss Sausage Co.

- ★ Cervelas ★ Schueblig ★
- Wienerli ★ Bratwuerst
- ★ Frankfurters ★ Lyoners ★
- Landjaeger ★ Fleischkaes
- ★ Mostbroekli ★ Aufschnit ★
- Te Aroha West 48-813

## Swissair Round World Air Fare

Now Swissair and Air New Zealand, two of the world's leading flag carriers offer a round the world air fare over their routes. For example you can fly from Auckland to Tokyo, then Hong Kong, Athens, Zurich, London, Los Angeles, Honolulu and then home. Let Swissair welcome you aboard from the Far East to London and discover our Swiss class service along the way. Stop-over in Switzerland and experience the charm and beauty of the alpine region. Ask Swissair for timetable and tourist information.

**swissair**

Details from Swissair Ph 794 664  
Air New Zealand Bldg, 1 Queen St, Auckland.

«Seitdem es Flugzeuge gibt, sind die entfernten Verwandten auch nicht mehr so weit weg, wie sie einmal waren.»

**EX-KIW CLUB SCHWEIZ**



**VERWANDTEN-  
BESUCHE  
NEUSEELAND**

**Zürich — Neuseeland — Zürich**

ab sFr. 2950.—

**Begleite  
Gruppenflüge  
ab Zürich**

**Schweizer Reiseleitung**

4. Dezember 1985 bis 13. Januar 1986  
18. Dezember 1985 bis 13. Januar 1986  
8. Januar 1986 bis 10. Februar 1986

Wir organisieren Camper-, Bus- oder Abenteuerferien  
in Neuseeland. Für Südgebiete sind wir Spezialisten.

Auf Ihren Wunsch senden wir gerne das neue Programm Ihren  
Verwandten, Bekannten und Freunden in der Schweiz.



Die einzigen  
Neuseeland-Spezialisten  
der Schweiz.  
Bruno Böckli  
Ueli Bächer

## NEWS FROM THE COLONY

### TARANAKI SWISS CLUB

Charly and Doreen Schuler celebrated 40 years married. A gathering of families and friends got together to mark this occasion. As very active Members in Committee and Club we wish them all the happiness and good health in the years to come.

### WELLINGTON SWISS CLUB

On Saturday May 25, 60 members and friends gathered at our clubhouse in Ohari Valley for a fondue, what a delicacy it was! Our expert and cook mentioned before that the cheese was just right to bring out the best flavour. Thank you Max and Rosina for a special treat.

Fruit salad and later coffee and Prussien finished off this delicious meal which put people in a good mood.

Happy laughter, friendly chatting and music filled the hall, a most enjoyable evening!

And last but not least, we must thank those people, without whose help, these evenings would not be possible. Special thanks to Jurg Stucki for baking the Prussien.

### CHRISTCHURCH SWISS CLUB

ANNUAL GENERAL MEETING, held on Sunday, May 19, 1985, at Sydenham Community Centre, Christchurch.

The new committee elected at the meeting is:

President: Matthias Damm re-elected, Vice-President: Alan Looser re-elected, Secretary: Rita Odermatt re-elected, Treasurer: Walter Puentener re-elected, Committee: Hanni Tschudin re-elected, Godi Tschudin re-elected, Jolanda Tschopp, Agnes Brandli.

What a surprise, 29 people came and the meeting could start on time. Everything went well and we were pleased to elect Mr Hermann Wagner as an Honorary Life Member.

The meeting closed after fifty minutes and we enjoyed a nice supper, white wine, donated by Mr and Mrs Kurt Suter and most of all the slides, which Mr Matthias Damm showed from his recent holidays in Europe.

Thank you all for a good evening.

**Book your return airfare  
to SWITZERLAND with  
John Campbell.  
With Swiss grandparents, he  
understands your needs and  
makes your journey trouble-free.**

**CAMPBELL'S  
WORLD TRAVEL** 

P O Box 305  
Phone 6067 or 6736  
STRATFORD  
TAANZ MEMBER

**Holiday Shoppes**

## ANGELA'S AND VRENI'S CORNER

LEARN a new language and get a new soul. -Czech proverb

### SUURE MOCKE

Brine: 5 dl red wine (dry)

Bring

1 dl vinegar

to the

1 onion spiked with whole cloves and bayleaves

boil &

1 carrot (peeled and cut in cubes)

cool

5 juniper berries

down

Rosemary twig

1 kg beef roast, cover totally with cold brine. Soak for 5 days in cool place.

Heat 1 tablespoon of oil in frying pan, brown roast all over, take out, fry carrot and onion with cloves and bayleaves, take out. Roast 1 tablespoon flour and 1 teaspoon sugar until brown. Add 1 dl stock (hot), 1 dl brine, 1/2 dl red wine, salt, pepper. Add roast, carrot and onions and simmer for 2 hours occasionally pouring stock over meat.

Serve with mashed potatoes.

### THIS AND THAT

— The former American bomber pilot, Hartwell Davis from Virginia and his co-pilot, Robert Cary from Hastings (Michigan) visited Thayngen (SH), the village they mistakenly bombarded on Christmas Day, 1944. They came to apologise for their terrible mistake.

— The number of unemployed fell again in April. It now stands at 32,691, 1846 less than in March, 3908 less than a year ago.

— The apple producer from the canton of Wallis protested against the import of 1500 tons of apple from South Africa since there are still 19,000 tons of home grown apples waiting in the coolstores.

— Ten years ago Swissair opened a line from Zurich to Peking with a DC-8. Today the same route is flown with a DC-10 and the waiting lists are growing. Swissair applied for a second flight and hopes to start flying in summer '86.

### CONTRACT BETWEEN SWITZERLAND AND CHINA

Ems-Inventa Ltd, an engineering company in the Swiss Ems group, has signed a big contract with the Foshan Textile Industrial Co., at Foshan in the People's Republic of China for the setting up of a big polyester production plant. The project will cost 170 million francs to complete, and Ems-Inventa's share of the contract is 85 million francs. Ems-Inventa is responsible for installing two permanent systems for the polymerisation of polyester fibres. The plant is designed for a daily output of 180 tonnes of polyester.

This is the fourth contract that the firm has succeeded in gaining in the People's Republic of China this year, in the face of keen European and Japanese competition. These orders represent a total of 120 million francs for Ems-Inventa.

### A LAND OF HOLIDAYS

From the first still provisional results published by the Federal Office of Statistics it appears that the establishments covered by Swiss tourist statistics recorded some 74.3 million overnight reservations in 1984, i.e. 1.1 million or 1.5% fewer than in 1983. The downward trend which started after the record year 1981 continued therefore during the year under consideration.

This slight drop, which occurs however within the context of a general recovery in the world economic situation, is undoubtedly due mainly to unemployment, which has assumed alarming proportions, and to the not very reassuring prospects offered by the labour market. In addition, the high exchange rate of the Swiss franc has made itself felt abroad, except of course among American and Japanese tourists.

The drop occurred wholly in the parahotel trade; in the different forms of accommodation it comprises, 1.5 million overnight stays fewer than in the previous year (-3.5%), were recorded, whereas hotels and convalescent homes gained 0.4 million (+ 1%).